

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances, donné le 30 octobre 1987;

Vu l'accord de l'Exécutif de la Région bruxelloise, donné le 30 octobre 1987;

Sur la proposition de Notre Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Une subvention de 100 000 F est octroyée au « Séminaire belge de Perfectionnement aux Affaires » en abrégé : « S.B.P.A. », c/o C.C.B., Avenue Louise 500, à 1050 Bruxelles, pour la participation de la Région au paiement d'une partie du minerval d'inscription au cycle de perfectionnement organisé par S.B.P.A.

Cette subvention est à charge du titre 1er, section 42, article 01.02 du budget du Ministère de la Région bruxelloise pour l'année budgétaire 1987.

Art. 2. Les modalités d'octroi et de contrôle de subvention sont réglées par convention-programme.

Art. 3. Notre Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 novembre 1987.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,
J.-L. THYS

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 oktober 1987;

Gelet op het akkoord van de Executieve van het Brussels Gewest, gegeven op 30 oktober 1987;

Op de voordracht van Onze Staatssecretaris voor het Brussels Gewest,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Art. 1. Een toelage van 100 000 F wordt aan « Séminaire belge de Perfectionnement aux Affaires », afgekort : « S.B.P.A. », c/o K.K.B., Louizalaan 500, te 1050 Brussel, toegekend voor deelneming van het Gewest in de betaling van een deel van het inschrijvingsgeld voor de door S.B.P.A. georganiseerde vervolmakingscyclus.

Deze toelage is ten laste van titel I, afdeling 42, artikel 01.02 van de begroting van het Brussels Gewest voor het begrotingsjaar 1987.

Art. 2. De toekennings- en controlemodaliteiten van de toelage worden bij programma-overeenkomst geregeld.

Art. 3. Onze Staatssecretaris voor het Brussels Gewest is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 november 1987.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Staatssecretaris voor het Brussels Gewest,
J.-L. THYS

EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 87 — 2321

16 OCTOBRE 1987. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 9bis de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 mai 1983 relatif aux locations des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 19 juillet 1985, du 11 septembre 1986 et du 8 octobre 1987

Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement et la Tutelle,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1er, IV;

Vu le Code du logement, notamment l'article 31;

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 mai 1983 relatif aux locations des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 19 juillet 1985, du 11 septembre 1986 et du 8 octobre 1987, notamment l'article 9bis,

Arrête :

Article unique. La fiche de calcul visée à l'article 9bis de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 mai 1983 relatif aux locations des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 19 juillet 1985, du 11 septembre 1986 et du 8 octobre 1987, mentionne les données reprises au modèle annexé au présent arrêté.

Bruxelles, le 16 octobre 1987.

Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement et la Tutelle,

A., DALEM

Annexe

Fiche de calcul du loyer établi conformément aux articles 4 et 9 de l'arrêté de l'Exécutif du 19 mai 1983 relatif aux locations des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 19 juillet 1985, du 11 septembre 1986 et du 8 octobre 1987.

Fiche de calcul du loyer mensuel au 01.01.1988

Société :

<p>A. Locataire :</p> <hr/> <p>B. Adresse :</p> <hr/> <p>C. Revenus du ménage (revenus 1985) :</p> <p style="text-align: right;"> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <hr/> Total <input type="text"/> </p> <hr/> <p>D. Enfants à charge :</p> <p>1. Nombre <input type="text"/></p> <p>2. Abattement sur les revenus <input type="text"/></p> <p>3. Remise mensuelle (a) <input type="text"/></p> <hr/> <p>E. Revenus à prendre en considération :</p> <p>C - D2 <input type="text"/></p> <hr/> <p>F. Calcul coefficient de revenus :</p> <p style="text-align: right;"> <hr/> 519 570 <input type="text"/> </p> <hr/> <p>G. Limitation loyer mensuel :</p> <p>1. 1/3 loyer de base <input type="text"/></p> <p>2. Valeur locative normale <input type="text"/></p>	<p>I. Loyer</p> <p>1. Loyer de base mensuel <input type="text"/></p> <p>2. Loyer mensuel réel (loyer de base x coef. de revenus) <input type="text"/></p> <p>3. Loyer limité suivant</p> <p>G.1 <input type="text"/></p> <p>G.2 <input type="text"/></p> <p>4. Allocations loyers</p> <p>4.1. ancien occupant logt. insalubre <input type="text"/></p> <p>4.2. personnes âgées ou handicapés <input type="text"/></p> <p>4.3. autres <input type="text"/></p> <p>5. Loyer réel net à payer (2 - 4 ou 3 - 4) <input type="text"/></p> <p>II. Services</p> <p>1. Redevances <input type="text"/></p> <p>2. Charges locatives <input type="text"/></p> <p>3. <input type="text"/></p> <hr/> <p>4. Total (1 + 2 + 3) <input type="text"/></p> <p>III. Garages/Emplacements</p> <p>1. Garage/emplacement auto <input type="text"/></p> <p>2. Emplacement moto/vélocycle <input type="text"/></p> <p>3. Autres <input type="text"/></p> <hr/> <p>4. Total <input type="text"/></p> <p>IV. Capital non appelé</p> <p>Paiement mensuel parts sociales (coop. de locataires) <input type="text"/></p> <p>V. Total mensuel à payer</p> <p>I. 5. + II. 4 + III. 4 + IV <input type="text"/></p>
--	---

(a) est égale à la différence entre le produit des revenus sans abattement et le coefficient de revenus et le produit des revenus après abattement et le coefficient de revenus, tenant compte, le cas échéant, de la limitation G.1.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 16 octobre 1987.

Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement et la Tutelle,

A. DALEM

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 87 — 2321

16. OKTOBER 1987. — Ministerialerlass zur Ausführung des Artikels 9bis des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Mai 1983 über das Vermieten der von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft oder von von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Juli 1985, vom 11. September 1986 und vom 8. Oktober 1987

Aufgrund des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, IV;

Aufgrund des Wohngesetzbuches, insbesondere des Artikels 31;

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Mai 1983 über das Vermieten der von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft oder von von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen, insbesondere des Artikels 9bis,

Erlässt der Minister des Wohnungswesens und der Aufsicht für die Wallonische Region,

Einzigster Artikel. Die in dem in der Anlage zum vorliegenden Erlass gebrachten Modell stehenden Daten sind in dem in Artikel 9bis des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Mai 1983 über das Vermieten der von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft oder von von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Juli 1985, vom 11. September 1986 und vom 8. Oktober 1987 erwähnten Berechnungszettel anzugeben.

Brüssel, den 16. Oktober 1987.

Der Minister des Wohnungswesens und der Aufsicht für die Wallonische Region,

A. DALEM

Anlage

Zettel für die Berechnung des Mietpreises, festgelegt gemäss den Artikeln 4 und 9 des Erlasses der Exekutive vom 19. Mai 1983 über das Vermieten der von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft oder von von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Juli 1985, vom 11. September 1986 und vom 8. Oktober 1987.

Zettel für die berechnung der monatsmiete am 01.01.1988

Gesellschaft:

<p>A. Mieter :</p>	<p>I. Miete</p> <p>1. Monatliche Grundmiete <input type="text"/></p> <p>2. Monatliche Realmiete (Grundmiete x Einkommenskoeffizient) <input type="text"/></p> <p>3. Mietbeschränkung nach</p> <p>G.1 <input type="text"/></p> <p>G.2 <input type="text"/></p> <p>4. Mietzulagen</p> <p>4.1. ehemalige Bewohner gesundheitsschädlicher Wohnungen <input type="text"/></p> <p>4.2. alte Leute oder Behinderte <input type="text"/></p> <p>4.3. sonstige <input type="text"/></p> <p>5. Auszahlende Nettorealmiete (2 - 4 oder 3 - 4) <input type="text"/></p>
<p>B. Adresse :</p>	<p>II. Dienste</p> <p>1. Gebühren <input type="text"/></p> <p>2. Mietnebenkosten <input type="text"/></p> <p>3. <input type="text"/></p> <p>4. Insgesamt (1 + 2 + 3) <input type="text"/></p>
<p>C. Haushaltseinkommen :</p> <p><input type="text"/></p> <p><input type="text"/></p> <p><input type="text"/></p> <p>Ingesamt <input type="text"/></p>	<p>III. Garagen/Parkplätze</p> <p>1. Garage/PKW-Parkplatz <input type="text"/></p> <p>2. Parkplatz Motorrad/Motorfahrrad <input type="text"/></p> <p>3. Sonstige <input type="text"/></p> <p>4. Insgesamt <input type="text"/></p>
<p>D. Pflegekinder :</p> <p>1. Anzahl <input type="text"/></p> <p>2. Ermässigung aufgrund des Einkommens <input type="text"/></p> <p>3. Monatlicher Nachlass (a) <input type="text"/></p>	<p>IV. Nicht eingezahltes Kapital</p> <p>Monatliche Auszahlung der Gesellschaftsanteile (Mietergenossenschaften) <input type="text"/></p>
<p>E. In Betracht kommendes Einkommen :</p> <p>C - D.2 <input type="text"/></p>	<p>V. Auszahlender monatlicher totalbetrag</p> <p>I. 5. + II. 4 + III. 4 + IV <input type="text"/></p>
<p>F. Berechnung des Einkommenskoeffizienten :</p> <p><input type="text"/> = <input type="text"/></p> <p>519 570</p>	
<p>G. Beschränkung der Monatsmiete :</p> <p>1. 1/3 der Grundmiete <input type="text"/></p> <p>2. Normaler Mietwert <input type="text"/></p>	

(a) entspricht dem Unterschied zwischen dem Produkt des Einkommens ohne Ermässigung multipliziert mit dem Einkommenskoeffizienten, und dem Produkt des Einkommens nach der Ermässigung multipliziert mit dem Einkommenskoeffizienten, gegebenenfalls unter Berücksichtigung der Beschränkung G.1.

Gesehen, um dem Ministerialerlass vom 16. Oktober 1987 beigefügt zu werden.

Der Minister des Wohnungswesens und der Aufsicht für die Wallonische Region,

A. DALEM

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 87 — 2321

16 OKTOBER 1987. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve houdende uitvoering van artikel 9bis van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 mei 1983 betreffende de huur van de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 19 juli 1985, 11 september 1986 en 8 oktober 1987.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en het Toezicht,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, IV;

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 31;

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 mei 1983 betreffende de huur van de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 19 juli 1985, 11 september 1986 en 8 oktober 1987, inzonderheid op artikel 9bis;

Besluit :

Enig artikel. De berekeningskaart bedoeld in artikel 9bis van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 mei 1983 betreffende de huur van de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 19 juli 1985, 11 september 1986 en 8 oktober 1987 bepaalt de in het model gevoegd bij dit besluit vermelde gegevens.

Brussel, 16 oktober 1987.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en het Toezicht,

A. DALEM .

Bijlage

Berekeningskaart van de huur opgemaakt overeenkomstig de artikelen 4 en 9 van het besluit van de Executieve van 19 mei 1983 betreffende de huur van de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 19 juli 1985, 11 september 1986 en 8 oktober 1987.

Berekeningskaart van de maandelijkse huurprijs op 01.01.1988

Maatschappij :

<p>A. Huurder :</p>	<p>I. Huurprijs</p> <p>1. Maandelijkse basishuurprijs <input type="text"/></p> <p>2. Werkelijke maandelijkse huurprijs (basishuurprijs × inkomstencoefficiënt) <input type="text"/></p> <p>3. Volgende beperkte huurprijs</p> <p>G.1 <input type="text"/></p> <p>G.2 <input type="text"/></p> <p>4. Huurkostenuitkeringen</p> <p>4.1. vroegere bewoner van ongezonde woning <input type="text"/></p> <p>4.2. oude mensen en gehandicapten <input type="text"/></p> <p>4.3. anderen <input type="text"/></p> <p>5. Werkelijke nettohuurprijs te betalen (2 - 4 of 3 - 4) <input type="text"/></p>
<p>B. Adres :</p>	
<p>C. Inkomsten van het gezin (inkomsten 1985) :</p> <p><input type="text"/></p> <p><input type="text"/></p> <p><input type="text"/></p> <p>Totaal <input type="text"/></p>	<p>II. Diensten</p> <p>1. Retributies <input type="text"/></p> <p>2. Huurlasten <input type="text"/></p> <p>3. <input type="text"/></p> <p>4. Totaal (1 + 2 + 3) <input type="text"/></p>
<p>D. Kinderen ten laste :</p> <p>1. Aantal <input type="text"/></p> <p>2. Aftrek op de inkomsten <input type="text"/></p> <p>3. Maandelijkse verminderingen (a) <input type="text"/></p>	<p>III. Garages/Parkeerplaatsen</p> <p>1. Garages/autoparkeerplaats <input type="text"/></p> <p>2. Moto-/bromfietsparkeerplaats <input type="text"/></p> <p>3. Andere <input type="text"/></p> <p>4. Totaal <input type="text"/></p>
<p>E. In aanmerking te nemen inkomsten :</p> <p>C - D.2 <input type="text"/></p>	<p>IV. Niet aangewend kapitaal</p> <p>Maandelijkse betaling van de maatschappelijke aandelen (huurdercoop.) <input type="text"/></p>
<p>F. Berekening van de inkomstencoefficiënt :</p> <p>$\frac{\quad}{519\ 570} =$ <input type="text"/></p>	<p>V. Maandelijks totaal te betalen :</p> <p>I. 5. + II. 4 + III. 4 + IV <input type="text"/></p>
<p>G. Beperking maandelijkse huurprijs :</p> <p>1. 1/3 van de basishuurprijs <input type="text"/></p> <p>2. Gewone huurwaarde <input type="text"/></p>	

(a) is gelijk aan het verschil tussen het produkt van de inkomsten zonder aftrek en de inkomstencoefficiënt en het produkt van de inkomsten na aftrek en de inkomstencoefficiënt, rekening houdende in voorkomend geval met de beperking G.1.

Gezien om bij het ministerieel besluit van 16 oktober 1987 gevoegd te worden.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en het Toezicht,

A. DALEM